

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA: NGOẠI NGỮ

ĐÁP ÁN ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1, năm học 2022 - 2023

Mã học phần: DNN0371

Tên học phần: Translation 2 (Biên Dịch 2)

Mã nhóm lớp học phần: 221_DNN0371_07; 221_DNN0371_08

Thời gian làm bài (phút/ngày): 100 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có

Không

Giảng viên nộp đề thi, đáp án bao gồm cả **Lần 1 và Lần 2 trước ngày 06/11/2022.**

Cách thức nộp bài (Giảng viên ghi rõ yêu cầu): SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi

Format nội dung đáp án đề thi:

- Font: Times New Roman

- Size: 13

Câu 1 (2.0 điểm): **Translate the following passage into Vietnamese. (2 marks)**

Khung thuế của Mỹ đang thay đổi do lạm phát. Đó có thể là một tin tốt nếu bạn không được tăng lương trong năm nay.

Khung thuế của Mỹ đang thay đổi do lạm phát.

Đó sẽ là tin vui đối với nhiều người có mức lương không theo kịp trong năm nay với mức tăng giá cao nhất trong bốn thập kỷ. Thông báo về sự thay đổi khung thuế được đưa ra một tuần sau khi Cơ quan An sinh Xã hội tiết lộ mức điều chỉnh lạm phát lớn nhất đối với những người thụ hưởng thu nhập cố định trong một thế hệ.

Khung thuế thay đổi cùng với tỷ lệ lạm phát, có nghĩa là số thuế bạn phải trả trên thu nhập của mình dần thay đổi theo thời gian bình thường. Nhưng lạm phát cao liên tục mà người tiêu dùng phải đối mặt trong năm nay là điều bình thường, vì vậy khung thuế đang tăng lên để bù đắp điều đó. Tin tốt là nếu lương của bạn không tăng đủ, bạn có thể sẽ rơi vào khung thuế thấp hơn vào năm 2023.

shift = change

tax bracket: khung thuế

persistent: kiên trì

offset: bù lại, bù đắp

Câu 2 (2.0 điểm): Translate the following passage into Vietnamese. (2 marks)

Khi sống chung với người bạn đời, bạn cần phải cân nhắc suy xét thêm việc có hòa hợp được với nhau hay không.

Nicholson nói rằng khi nói đến vấn đề tài chính, hãy đánh giá khả năng chuyên tâm và hoàn thành mục tiêu của người bạn đời. Làm thế nào để họ có kế hoạch trả hết các khoản nợ lớn? Họ có tài khoản tiết kiệm không? Nicholson nói thêm "Xác định xem "họ đang sống một lối sống tạm bợ, không có hoạch định tương lai hay liệu họ có thể tạm gác lại những thỏa mãn cá nhân, biết tiết kiệm và lập kế hoạch sơ bộ cho tương lai ". Ngoài ra, hãy cân nhắc xem trong 2 người, ai sẽ chi trả cho khoản nào và tại sao, liệu khoản đóng góp có nên căn cứ vào mức lương của mỗi người và liệu bạn muốn duy trì tài khoản riêng hay cả hai nên có tài khoản chung.

Những mong muốn về trách nhiệm đối với làm việc nhà có thể gây bất đồng nếu không được thỏa thuận sớm. Đôi khi cặp đôi đưa ra các giả định dựa trên nền tảng văn hóa hoặc niềm tin của chính họ về vai trò giới tính, Nicholson cho biết. Các cặp đôi thấu hiểu niềm tin của nhau, sau đó thảo luận về những gì mình cảm thấy thoải mái khi tiến tục tiến xa trong mối quan hệ đó.

Câu 3 (2.0 điểm): Translate the following passage into English. (2 marks)

With just a smartphone or laptop, you can talk to and discuss with business partners or clients all around the world. This way saves your time, bridges the gap, and helps you deal with complicated problems promptly.

Even under work pressure, you can spend some time connecting with friends and family despite being a thousand miles away. This is extremely easy with the development of technology today.

However, no matter how busy you are, it is important to spend time meeting and chatting face to face with people to strengthen existing relationships with them. Not talking and meeting face to face regularly is considered a potential harm that puts relationships at risk.

Câu 4 (2.0 điểm): Translate the following passage into English. (2 marks)

To the west, behind the blue hills, the sky was reddening, glistening through dark green leaves. The ancient moss-covered roof blended in with the ground, with trees, and grass surrounding. In a moment, the outline of whitewashed walls and brick pillars were only dim in dark purple surroundings.

In the village, the quiet atmosphere and the slowly humming bell seemed to bring a bit of meditation, raising scenic beauty. It appeared that they felt the call of the Buddha, leaves flutter, smoke floats, and rice plants rustled to get to the solitary nihilism

Câu 5 (2.0 điểm): Translate the following passage into English. (2 marks)

Vietnam is a country that is not only endowed with many beautiful natural sceneries but also a place marked by unique monuments and architectural works. One of those monuments is

Mua Cave. Mua Cave brings a real, virtual, mysterious, colorful beauty that attracts young people to learn and explore. This is an elaborately sculpted work with an area of about 800m². The highlight for the painting is the nearly 500-step path to the "fairy land", you will admire the poetic and dreamy scenery. Besides Hang Mua, Vietnam also has many famous monuments such as Bai Dinh Pagoda, Phong Nha Cave, Temple of Literature. (*Excerpt from "Some unique and special features of Vietnamese culture"-Vietnamtours 24/7*)

ghi đậm dấu ấn: make a bold mark

vẻ đẹp ảo: virtual beauty

điêu khắc: sculpture (v)

bức tranh sơn thủy: landscape painting

Ngày biên soạn: 22/10/2022

Giảng viên biên soạn đề thi: Lê Thị Ngọc Diệp, Trương Thị Mai Hạnh, Trần Thị Mai

Ngày kiểm duyệt: 5/11/2022

Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Đỗ Phú Anh

Sau khi kiểm duyệt đề thi, **Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn** gửi về Trung tâm Khảo thí qua email: khaothivanlang@gmail.com bao gồm file word và file pdf (được đặt password trên 1 file nén/lần gửi) và nhắn tin password + họ tên GV gửi qua Số điện thoại Thầy Phan Nhật Linh (**0918.01.03.09**).